

MATEI VIȘNIEC

*Ma itt maradhatsz*

*Ma itthon maradhatsz mondta apám  
rád is rádfér a pihenés  
csak fogd a sánta lovat  
jártasd meg te is az erdőn vidd el valahova  
eressz te is egy golyót a fejébe*

*ma nem kell kijönnöd gyakorlatra  
mondta a tizedes itt maradhatsz  
próbálg meg üzletelni  
csak fogd a sánta lovat  
jártasd meg te is az erdőn vidd el valahova  
eressz te is egy golyót a fejébe*

*most a tied leszek búgta a kedves  
hallod a tied leszek  
de fogd a sánta lovat  
jártasd meg te is az erdőn vidd el valahova  
és eressz te is egy golyót a fejébe*

*Amikor a hideg vízből kilépek*

*Amikor kilépek a hideg fekete vízből  
ki kiált reám?  
a fekete manó aki ott éldel  
a hideg fekete vízben  
ki vagy? mit művelsz?  
kérdi nagy pofával  
fogatlanul nyelvetlenül  
szavatlanul*

*ki vagy? mit művelsz? hova mész?  
kérdi a fekete manó aki  
a fekete vízben éldel  
és számtalan karjával a mélybe ránt  
mélybe húz ragacsos mosolyával  
ki vagy? mit művelsz? hova mész miért?  
jó ideje kérdezem ezt de te  
egyre csak felkapaszkodni felkapaszkodni akarsz*

*A történelemről*

*Az ablaknál állok elszívok még egy cigarettát  
A történelem elmegy mellettem  
felfogja közben tenyerével emleit  
a gépkocsik egyszerre leállnak  
lángra lobban tőlük az autósztráda  
az üzletek hirtelen kiürülnek  
a hentesboltokban egyszeriben csend lesz*

*testvérem a béna lábú  
a család egyetlen tornázója  
mellém vonszolja magát  
mi van mi van kérdezi  
semmi semmi mondom én  
csak halad a történelem*

Csiki László fordításai

Román összeállításunk fordítását a Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma támogatta.